

No. 20966

MULTILATERAL

Convention on the recognition of studies, diplomas and degrees concerning higher education in the States belonging to the Europe Region (with final act). Concluded at Paris on 21 December 1979

Authentic texts: French, English, Spanish and Russian.

Registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 March 1982.

MULTILATÉRAL

Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les États de la région Europe (avec acte final). Conclue à Paris le 21 décembre 1979

Textes authentiques : français, anglais, espagnol et russe.

Enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 mars 1982.

CONVENTION¹ ON THE RECOGNITION OF STUDIES, DIPLOMAS AND DEGREES CONCERNING HIGHER EDUCATION IN THE STATES BELONGING TO THE EUROPE REGION

PREAMBLE

The States of the Europe Region, Parties to this Convention,

Recalling that, as the General Conference of Unesco has noted on several occasions in its resolutions concerning European co-operation, "the development of co-operation between nations in the fields of education, science, culture and communication, in accordance with the principles set out in Unesco's Constitution, plays an essential role in the promotion of peace and international understanding",

Conscious of the close relationship that exists between their cultures, despite their diversity of languages and the differences in economic and social systems, and desiring to strengthen their co-operation in the field of education and training in the interests of the well-being and lasting prosperity of their peoples,

Recalling that the States meeting in Helsinki expressed, in the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe (1 August 1975),² their intention "to improve access, under mutually acceptable conditions, for students, teachers and scholars of the participating States to each other's educational, cultural and scientific institutions . . . in particular by . . . arriving at the mutual recognition of academic degrees and diplomas either through governmental agreements, where necessary, or direct arrangements between universities and other institutions of higher learning and research", and also by "promoting a more exact assessment of the problems of comparison and equivalence of academic degrees and diplomas",

Recalling that, with a view to promoting the attainment of these objectives, most of the Contracting States have already concluded bilateral or subregional agreements among themselves concerning the equivalence or recognition of diplomas; but

¹ Came into force in respect of the following States on 19 February 1982, i.e., one month after the deposit with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the fifth instrument of ratification in accordance with article 18. The instruments of ratification were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument</i>
Bulgaria	22 April 1981
Finland	19 January 1982
German Democratic Republic*	26 August 1981
Israel	13 August 1981
Yugoslavia	22 May 1981

* See p. 45 of this volume for the text of the declaration made upon ratification.

Subsequently, the Convention came into force in respect of the States listed below one month after the date on which they deposited their instrument of ratification with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with article 18:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>Date of entry into force</i>
Union of Soviet Socialist Republics	26 January 1982	26 February 1982
Byelorussian Soviet Socialist Republic	3 March 1982	3 April 1982
Ukrainian Soviet Socialist Republic	16 March 1982	16 April 1982

² *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

desiring, while pursuing and intensifying their efforts at the bilateral and subregional levels, to extend their co-operation in this field to the whole Europe Region,

Convinced that the great diversity of higher education systems in the Europe Region constitutes an exceptionally rich cultural asset which should be preserved, and desiring to enable all their peoples to benefit fully from this rich cultural asset by facilitating access by the inhabitants of each Contracting State to the educational resources of the other Contracting States, more especially by authorizing them to continue their education in higher educational institutions in those other States,

Considering that, to authorize admission to further stages of study, the concept of the recognition of studies should be employed, a concept which in a context of social and international mobility makes it possible to evaluate the level of education reached bearing in mind knowledge acquired, as attested by diplomas and degrees obtained and also the individual's other relevant qualifications, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities,

Considering that the recognition by all the Contracting States of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in any one of them is intended to develop the international mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience, and that it would be desirable to accept foreign students into establishments of higher education on the understanding that recognition of their studies or diplomas shall at no time confer on them greater rights than those enjoyed by national students,

Noting that this recognition constitutes one of the conditions necessary for:

1. Enabling means of education existing in their territories to be used as effectively as possible,
2. Ensuring that teachers, students, research workers and professional workers have greater mobility,
3. Alleviating the difficulties encountered on their return by persons who have been trained or educated abroad,

Desiring to ensure that studies, certificates, diplomas and degrees are recognized as widely as possible, taking into account the principles of the promotion of lifelong education, the democratization of education, and the adoption and application of an education policy allowing for structural, economic, technological and social changes and suited to the cultural context of each country,

Determined to sanction and organize their future collaboration in these matters by means of a convention which will be the starting point for concerted dynamic action taken in particular by means of national, bilateral, subregional and multi-lateral machinery already existing or that may be deemed necessary,

Mindful that the ultimate objective set by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization consists in "preparing an International Convention on the Recognition and the Validity of Degrees, Diplomas and Certificates issued by establishments of Higher Learning and Research in all Countries",

Have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

Article 1. 1. For the purpose of this Convention, the "recognition" of a foreign certificate, diploma or degree of higher education means its acceptance as a valid

credential by the competent authorities in a Contracting State and the granting to its holder of rights enjoyed by persons who possess a national certificate, diploma or degree with which the foreign one is assessed as comparable.

Recognition is further defined as follows:

(a) Recognition of a certificate, diploma or degree with a view to undertaking or pursuing studies at the higher level shall enable the holder to be considered for entry to the higher educational and research institutions of any Contracting State as if he were the holder of a comparable certificate, diploma or degree issued in the Contracting State concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with the conditions (other than those relating to the holding of a diploma) which may be required for admission to the higher educational or research institution concerned of the receiving State.

(b) Recognition of a foreign certificate, diploma or degree with a view to the practice of a profession is recognition of the professional preparation of the holder for the practice of the profession concerned, without prejudice, however, to the legal and professional rules or procedures in force in the Contracting States concerned. Such recognition does not exempt the holder of the foreign certificate, diploma or degree from complying with any other conditions for the practice of the profession concerned which may be laid down by the competent governmental or professional authorities.

(c) Recognition of a certificate, diploma or degree should not, however, entitle the holder to more rights in another Contracting State than he would enjoy in the country in which the certificate, diploma or degree was awarded.

2. For the purposes of this Convention, "partial studies" means periods of study or training which while not constituting a complete course are such that they add significantly to the acquisition of knowledge or skills.

II. AIMS

Article 2. 1. The Contracting States intend to contribute through their joint action both to the promotion of the active co-operation of all the countries of the Europe Region in the cause of peace and international understanding, and to the development of more effective collaboration with other Member States of Unesco with regard to a better use of their educational, technological and scientific potential.

2. The Contracting States solemnly declare their firm resolve to co-operate closely within the framework of their legislation and constitutional structures, as well as within the framework of existing intergovernmental agreements, with a view to:

- (a) Enabling, in the interest of the Contracting States, and consistent with their general policy for educational provision and administrative procedures, the best use of their available education and research resources, and for this purpose:
 - (i) to make their higher educational institutions as widely accessible as possible to students or researchers from any of the Contracting States;
 - (ii) to recognize the studies, certificates, diplomas and degrees of such persons;
 - (iii) to examine the possibility of elaborating and adopting similar terminology and evaluation criteria which would facilitate the application of a system which will ensure the comparability of credits, subjects of study and certificates, diplomas and degrees;
 - (iv) to adopt a dynamic approach in matters of admission to further stages of study, bearing in mind knowledge acquired, as attested by certificates,

diplomas and degrees, and also the individual's other relevant qualifications, so far as these may be deemed acceptable by competent authorities;

- (v) to adopt flexible criteria for the evaluation of partial studies, based on the educational level reached and on the content of the courses taken, bearing in mind the interdisciplinary character of knowledge at the higher educational level;
- (vi) to improve the system for the exchange of information regarding the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees;
- (b) Constantly improving curricula in the Contracting States and methods of planning and promoting higher education, on the basis of not only the requirements for economic, social and cultural development, the policies of each country and also the objectives that are set out in the recommendations made by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization concerning the continuous improvement of the quality of education, the promotion of lifelong education and the democratization of education, but also the aims of the full development of the human personality and of understanding, tolerance and friendship among nations and in general all aims concerning human rights assigned to education by the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations International Covenants on Human Rights¹ and the Unesco Convention Against Discrimination in Education;²
- (c) Promoting regional and world-wide co-operation for the solution of the "problems of comparison and equivalence between academic degrees and diplomas" ... as well as for recognition of studies and academic diplomas.

3. The Contracting States agree to take all feasible steps at the national, bilateral and multilateral levels, in particular by means of bilateral, subregional, regional or other agreements, arrangements between universities or other higher educational institutions and arrangements with the competent national or international organizations and other bodies, with a view to the progressive attainment by the competent authorities concerned of the goals defined in the present article.

III. UNDERTAKINGS FOR IMMEDIATE APPLICATION

Article 3. 1. The Contracting States in addition to any obligations of governments agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to give recognition, as defined in Article 1, paragraph 1, to secondary school leaving certificates and other diplomas issued in the other Contracting States that grant access to higher education with a view to enabling the holders to undertake studies in institutions of higher education situated in the respective territories of the Contracting States.

2. Without prejudice to the provisions of Article 1, paragraph 1 (a), however, admission to a given higher educational institution may also be dependent upon the availability of places and the qualifications concerning linguistic knowledge required in order profitably to undertake the studies in question.

Article 4. 1. The Contracting States, in addition to any obligations of governments, agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171, and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999, p. 171).

² *Ibid.*, vol. 429, p. 93.

- (a) give recognition as defined in Article 1, paragraph 1, to certificates, diplomas and degrees with a view to enabling the holders to pursue advanced studies and training and undertake research in their institutions of higher education;
- (b) define, so far as possible, the procedure applicable to the recognition, for the purpose of the pursuit of studies, of the partial studies pursued in higher educational institutions situated in the other Contracting States.

2. The provisions of Article 3, paragraph 2 above, shall apply to the cases covered by this article.

Article 5. The Contracting States, in addition to any obligations of governments, agree to take all feasible steps with a view to encouraging the competent authorities concerned to give recognition to the certificates, diplomas or degrees issued by the competent authorities of the other Contracting States for the purpose of practising a profession within the meaning of Article 1, paragraph 1 (b).

Article 6. Where admission to educational institutions in the territory of a Contracting State is outside the control of that State, it shall transmit the text of the Convention to the institutions concerned and use its best endeavours to obtain the acceptance by the latter of the principles stated in Sections II and III of the Convention.

Article 7. 1. Considering that recognition refers to the studies followed and the certificates, diplomas or degrees obtained from institutions approved by the competent authorities concerned in the Contracting State in which the certificates, diplomas, or degrees were obtained, any person, of whatever nationality or political or legal status, who has followed such studies and obtained such certificates, diplomas or degrees shall be eligible for consideration to benefit from the provisions of Articles 3, 4 and 5.

2. Any national of a Contracting State who has obtained in the territory of a non-Contracting State one or more certificates, diplomas or degrees comparable to those defined in Articles 3, 4 and 5 may avail himself of those provisions which are applicable, on condition that his certificates, diplomas or degrees have been recognized in his home country and in the country in which he wishes to continue his studies.

IV. MACHINERY FOR IMPLEMENTATION

Article 8. The Contracting States shall undertake to work for the attainment of the objectives defined in Article 2 and shall make their best efforts to ensure that the undertakings set forth in Articles 3, 4, 5 and 6 above are put into effect by means of:

- (a) national bodies;
- (b) the Regional Committee defined in Article 10;
- (c) bilateral or subregional bodies.

Article 9. 1. The Contracting States recognize that the attainment of the goals and the execution of the undertakings defined in this Convention will require, at the national level, close co-operation and co-ordination of the efforts of a great variety of national authorities, whether governmental or non-governmental, particularly universities, validating bodies and other educational institutions. They therefore agree to entrust the study of the problems involved in the application of this Convention to appropriate national bodies, with which all the sectors concerned will be associated and which will be empowered to propose appropriate solutions. The

Contracting States will furthermore take all feasible measures required to speed up the effective functioning of these national bodies.

2. The Contracting States shall co-operate with the competent authorities of another Contracting State especially by enabling them to collect all information of use to them in their activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education.

3. Every national body shall have at its disposal the necessary means to enable it either to collect, process and file all information of use to it in its activities relating to studies, diplomas and degrees in higher education, or to obtain the information it requires in this connection at short notice from a separate national documentation centre.

Article 10. 1. A regional committee composed of representatives of the governments of the Contracting States is hereby set up. Its Secretariat is entrusted to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Non-Contracting States of the Europe Region which have been invited to take part in the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention shall be able to participate in the meetings of the Regional Committee.

3. The function of the Regional Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine the periodic reports which the Contracting States shall communicate to it on the progress made and the obstacles encountered by them in the application of the Convention and also the studies carried out by its Secretariat on the said Convention. The Contracting States undertake to submit a report to the Committee at least once every two years.

4. The Regional Committee shall, where appropriate, address to the Contracting States recommendations of a general or individual character concerning the application of this Convention.

Article 11. 1. The Regional Committee shall elect its Chairman for each session and adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every two years. The Committee shall meet for the first time three months after the sixth instrument of ratification or accession has been deposited.

2. The Secretariat of the Regional Committee shall prepare the agenda for the meetings of the Committee, in accordance with the instructions it receives from the Committee and the provisions of the Rules of Procedure. It shall help national bodies to obtain the information needed by them in their activities.

V. DOCUMENTATION

Article 12. 1. The Contracting States shall engage in exchanges of information and documentation pertaining to studies, certificates, diplomas and degrees in higher education.

2. They shall endeavour to promote the development of methods and machinery for collecting, processing, classifying and disseminating all the necessary information pertaining to the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees in higher education, taking into account existing methods and machinery as well as information collected by national, regional, subregional and international bodies, in particular the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

VI. CO-OPERATION WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 13. The Regional Committee shall make all the appropriate arrangements for associating with its efforts, for the purpose of ensuring that this Convention is applied as fully as possible, the competent international governmental and non-governmental organizations. This applies particularly to the intergovernmental institutions and agencies vested with responsibility for the application of subregional conventions or agreements concerning the recognition of diplomas and degrees in the States belonging to the Europe Region.

VII. INSTITUTIONS OF HIGHER EDUCATION UNDER THE AUTHORITY OF A CONTRACTING STATE BUT SITUATED OUTSIDE ITS TERRITORY

Article 14. The provisions of this Convention shall apply to studies pursued at, and to certificates, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory, provided that the competent authorities in the Contracting State in which the institution is situated have no objections.

VIII. RATIFICATION, ACCESSION AND ENTRY INTO FORCE

Article 15. This Convention shall be open for signature and ratification by the States of the Europe Region which have been invited to take part in the diplomatic conference entrusted with the adoption of this Convention as well as by the Holy See.

Article 16. 1. Other States which are members of the United Nations, of one of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or which are Parties to the Statute of the International Court of Justice may be authorized to accede to this Convention.

2. Any request to this effect shall be communicated to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization who shall transmit it to the Contracting States at least three months before the meeting of the *ad hoc* committee referred to in paragraph 3 of this article.

3. The Contracting States shall meet as an *ad hoc* committee comprising one representative for each Contracting State, with an express mandate from his government to consider such a request. In such cases, the decision of the committee shall require a two-thirds majority of the Contracting States.

4. This procedure shall apply only when the Convention has been ratified by at least 20 of the States referred to in Article 15.

Article 17. Ratification of this Convention or accession to it shall be effected by depositing an instrument of ratification or accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 18. This Convention shall enter into force one month after the fifth instrument of ratification has been deposited, but solely with respect to the States which have deposited their instruments of ratification. It shall enter into force for each other State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 19. 1. The Contracting States shall have the right to denounce this Convention.

2. The denunciation shall be signified by an instrument in writing deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the instrument of denunciation has been received. However, persons having benefited from the provisions of this Convention who may be pursuing studies in the territory of the State denouncing the Convention will be able to complete the course of studies they have begun.

Article 20. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States mentioned in Articles 15 and 16 and also the United Nations of the deposit of all the instruments of ratification or accession referred to in Article 17 and the denunciations provided for in Article 19 of this Convention.

Article 21. In conformity with Article 102 of the United Nations Charter, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Paris, this 21st day of December 1979, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Articles 15 and 16 and to the United Nations.

Pour la République populaire socialiste
d'Albanie :

For the People's Socialist Republic
of Albania:

Por la República Socialista Popular
de Albania:

За Народную Социалистическую
Республику Албанию:

Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Federal Republic of Germany:

Por la República federal de Alemania:

За Федеративную Республику Германии:

[Dr. KURT MÜLLER]¹

21/12/79

With attached reservation^{2, 3}

Pour la République d'Autriche :

For the Federal Republic of Austria:

Por la República de Austria:

За Австрийскую Республику:

Pour le Royaume de Belgique :

For the Kingdom of Belgium:

Por el Reino de Bélgica:

За Королевство Бельгии:

[DENIS]

21/12/1979

Pour la République socialiste soviétique
de Biélorussie :

For the Byelorussian Soviet Socialist
Republic:

Por la República Socialista Soviética
de Bielorrusia:

За Белорусскую Советскую Социалистическую
Республику:

[TAMARA DMITRIEVA]

21/12-1979

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

² Avec réserve jointe.

³ For the text of reservations made upon signature, see p. 45 of this volume — Pour le texte des réserves faites lors de la signature, voir p. 45 du présent volume.

Pour la République populaire de Bulgarie :
For the People's Republic of Bulgaria:
Por la República popular de Bulgaria:
За Народную Республику Болгарии:

[PETAR BAKARDJIEV]
21.12.79

Pour le Canada :
For Canada:
Por Canadá:
За Канаду:

Pour la République de Chypre :
For the Republic of Cyprus:
Por la República de Chipre:
За Республику Кипр:

Pour le Danemark :
For Denmark:
Por Dinamarca:
За Данию:

[ANNELISE HAUCH]
21/12-1979

Pour l'Espagne :
For Spain:
Por España:
За Испанию:

[ANTONIO POCH]
21 12 1979

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the United States of America:
Por los Estados Unidos de América:
За Соединенные Штаты Америки:

[BARBARA W. NEWELL]
21/12/79

Pour la République de Finlande :
For the Republic of Finland:
Por la República de Finlandia:
За Финляндскую Республику:

[EERO KEKOMÄKI]
21.12.1979

Pour la République française :
For the French Republic:
Por la República francesa:
За Французскую Республику:

[FRANÇOIS VALÉRY]
21.12.1979

Pour la République hellénique :
For the Hellenic Republic:
Por la República de Grecia:
За Греческую Республику:

[C. SIMANTIRAS]
21.12.1979
Avec déclaration jointe^{1, 2}

Pour la République populaire hongroise :
For the Hungarian People's Republic:
Por la República popular de Hungría:
За Венгерскую Народную Республику:

[ANDRÁS KNOPP]
1979 XII.21.

Pour l'Irlande :
For Ireland:
Por Irlanda:
За Ирландию:

¹ With joint declaration.

² For the text of the declarations made upon signature, see p. 45 of this volume — Pour le texte des déclarations faites lors de la signature, voir p. 45 du présent volume.

Pour l'Islande :
For Iceland:
For Islandia:
За Исландию:

Pour Israël :
For Israel:
For Israel:
За Израиль:

[DAVID RAHMAN]
21.Dec. 1979

Pour la République italienne¹:
For the Italian Republic:
Por la República italiana:
За Итальянскую Республику:

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
За Великое герцогство Люксембург:

[PAUL REILES]
21.12.1979

Pour la République de Malte :
For the Republic of Malta:
Por la República de Malta:
За Республику Мальты:

Pour la Principauté de Monaco :
For the Principality of Monaco:
Por el Principado de Mónaco:
За Княжество Монако:

¹ Signature affixed by Ludovico Carducci Artenisio on 10 June 1980. (Information provided by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) — Signature apposée par Ludovico Carducci Artenisio le 10 juin 1980. (Renseignement fourni par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.)

Pour la Norvège :
For Norway:
Por Noruega:
За Норвегию:

[OËIVIND OLAV DAHL]
21.12.1979

Pour la Royaume des Pays-Bas :
For the Kingdom of the Netherlands:
Por el Reino de los Países Bajos:
За Королевство Нидерланды:

[C. H. FERGUSON]
24 November 1981

Pour la République populaire de Pologne :
For the Polish People's Republic:
Por la República popular polaca:
За Польскую Народную Республику:

[TOMASZ BIERNACKI]
21.XII.1979

Pour le Portugal :
For Portugal:
Por Portugal:
За Португалию:

[LUIS SOUSA LOBO]
21 Dec. 79

Pour la République démocratique allemande :
For the German Democratic Republic:
Por la República democrática alemana:
За Германскую Демократическую Республику:

[GUENTER HEIDORN]
21.12.79

With reservation annexed^{1, 2}

¹ Avec réserve jointe.

² For the text of the reservations made upon signature, see p. 45 of this volume — Pour le texte des réserves faites lors de la signature, voir p. 45 du présent volume.

Pour la République socialiste de Roumanie :
For the Socialist Republic of Romania:
Por la República socialista de Rumania:
За Социалистическую Республику Румынию:

[VASILE CATUNEANU]
21.XII.1979

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Por el Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:

За Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии:

[L. J. MELHUISE]
21.12.1979
With reservation annexed^{1, 2}

Pour le Saint-Siège :
For the Holy See:
Por la Santa Sede:
За Святейший Престол:

[EDUARDO MARTINEZ-SOMALO]
21.XII.79

Pour la Suède :
For Sweden:
Por Suecia:
За Швецию:

[HANS COLLIANDER]
21/12-79

Pour la Confédération suisse :
For the Swiss Confederation:
Por la Confederación suiza:
За Швейцарскую Конфедерацию:

¹ Avec réserve jointe.

² For the text of the reservations made upon signature, see p. 45 of this volume — Pour le texte des réserves faites lors de la signature, voir p. 45 du présent volume.

Pour la République socialiste tchécoslovaque :
For the Czechoslovak Socialist Republic:
Por la República socialista checoslovaca:
За Чехословацкую Социалистическую Республику:

Pour la République de Turquie :
For the Republic of Turkey:
Por la República de Turquía:
За Турецкую Республику:

[TURAN YIGIT]
21.12.1979

Pour la République socialiste soviétique
d'Ukraine :
For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Por la República Socialista Soviética
de Ucrania:
За Украинскую Советскую Социалистическую
Республику:

[Y. J. BOUTENKO]
21.12.1979

Pour l'Union des Républiques socialistes
soviétiques :
For the Union of Soviet Socialist Republics:
Por la Unión de Repúblicas socialistas
soviéticas:
За Союз Советских Социалистических
Республик:

21/XII-1979
[NIKOLAI SOFINSKI]

Pour la République socialiste fédérative
de Yougoslavie :
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Por la República federativa socialista
de Yugoslavia:
За Социалистическую Федеративную Республику
Югославию:

[MILAN MILUTINOVIC]
21.12.79

Pour la République de Saint-Marin :

For the Republic of San Marino:

Por la República de San Marino:

За Республику Сан-Марино:

[FAUSTA SIMONA MORGANTI]

21.12.79

DECLARATIONS AND RESERVATIONS
MADE UPON SIGNATURE*FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY*

"The Federal Republic of Germany welcomes the objectives of the aforementioned Convention, namely the promotion of mobility of persons and the exchange of ideas, knowledge and scientific and technological experience.

For the purpose of Article 1 of the Convention, it regards credits, certificates, studies, diplomas and degrees as comparable if and insofar as the foreign courses concerned produce a level of education or end with a final examination equivalent to that of corresponding German courses.

The same applies to Articles 3 and 4 of the Convention."

HELLENIC REPUBLIC

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Greece supports the objectives set forth in the Convention, but would be able to accept certain of its provisions only with the following reservations:

- (a) in respect of Article 2, paragraph 3, it considers that arrangements between universities and other higher educational institutions can be made only through the bilateral, subregional, regional or other

DÉCLARATIONS ET RÉSERVES
FAITES LORS DE LA SIGNATURE*RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République fédérale d'Allemagne se félicite des objectifs de la Convention susmentionnée, à savoir, promouvoir la mobilité des personnes et l'échange d'idées, de connaissances et de données d'expérience scientifiques et techniques.

Aux fins de l'article premier de la Convention, elle considère les unités de valeur, diplômes, études, titres et grades comme comparables si, et dans la mesure où, les enseignements étrangers dont il s'agit aboutissent à un niveau d'éducation ou se terminent par un examen final équivalant à ceux auxquels aboutissent ou par lesquels se terminent les enseignements correspondants de la République fédérale d'Allemagne.

La même réserve vaut pour les articles 3 et 4 de la Convention.

RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE

«La Grèce adhère aux objectifs énoncés dans la Convention en question, mais ne pourrait accepter certaines dispositions de cette même Convention que sous les réserves suivantes :

- a) En ce qui concerne l'article 2, paragraphe 3, elle considère que les arrangements entre universités ou autres établissements d'enseignement supérieur ne pourront se faire que dans le cadre des accords bilatéraux

¹ Translation supplied by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

agreements referred to at the beginning of the said paragraph 3;

- (b) in respect of the recognition of a certificate, diploma or degree in higher education for the purpose of practising a profession, as provided for in Article 5 of the Convention, such recognition (having regard also to the provisions of Article 1, paragraph 1 (c) of the Convention), shall not entitle the holder to more rights, with regard to the profession he intends to practise in Greece, than he would enjoy in practising the same profession in the country in which the certificate, diploma or degree was awarded;
- (c) in respect of Article 14 of the Convention, the application of the Convention to studies pursued at, and to certificates, diplomas and degrees obtained from, any institution of higher education under the authority of a Contracting State, even when this institution is situated outside its territory, will, in the case of Greece, be subject to the proviso not only that the competent authorities in the Contracting State in which the institution is situated have no objections, but also that the competent Greek authorities have no objections.

raux, sous-régionaux, régionaux ou autres, mentionnés au début dudit paragraphe 3.

- b) Qu'en ce qui concerne la reconnaissance d'un diplôme, titre ou grade d'enseignement supérieur, en vue de l'exercice d'une profession, comme prévu dans l'article 5 de la Convention, cette reconnaissance (compte tenu aussi des dispositions de l'article 1, paragraphe 1, c, de la Convention), ne pourra conférer à son titulaire, pour l'exercice en Grèce de la profession envisagée, des droits supérieurs à ceux dont ce même titulaire bénéficierait quant à l'exercice de la même profession dans le pays où le diplôme, titre ou grade lui a été conféré.
- c) Qu'en ce qui concerne l'article 14 de la Convention, l'application de la Convention aux études poursuivies, aux diplômes ou grades obtenus dans un établissement d'enseignement supérieur soumis à l'autorité d'un Etat contractant, alors même que cet établissement serait situé en dehors de son territoire, dépendra, pour ce qui concerne la Grèce, non seulement de ce que les autorités compétentes de l'Etat contractant dans lequel cet établissement est situé n'aient pas d'objection, mais en plus qu'il n'y ait pas d'objection non plus de la part des autorités compétentes grecques.»

*GERMAN DEMOCRATIC
REPUBLIC*

*RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Bestimmungen des Artikels 16 der Konvention im Widerspruch zu dem Prinzip stehen, wonach alle Staaten, die sich in ihrer Politik von den Zielen und Grundsätzen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen, das Recht haben, Mitglied von Konventionen zu werden, die die Interessen aller Staaten berühren.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The German Democratic Republic holds the view that the stipulations in Article 16 of the present Convention are in contradiction to the principle according to which all States which are guided in their policy by the goals and basic principles of the United Nations Charter have the right to accede to Conventions which concern the interests of all States.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République démocratique d'Allemagne considère que les dispositions de l'article 16 de la présente Convention sont incompatibles avec le principe selon lequel tous les Etats dont la politique est guidée par les objectifs et les principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies ont le droit d'adhérer aux conventions concernant les intérêts de tous les Etats.

UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELANDROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD

[TRADUCTION — TRANSLATION]

"The United Kingdom makes a reservation in respect of Article 7, paragraph 1, to the effect that the academic awards concerned will be taken to cover those of the recognised institutions in the United Kingdom. (For many of these, including the universities, there are no 'competent approving authorities.' Such institutions exercise their academic autonomy with regard to the award of degrees, diplomas and certificates with the assistance of external examiners)."

Le Royaume-Uni formule une réserve en ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article 7, à l'effet que les titres universitaires en question comprennent ceux qui sont décernés par les établissements reconnus au Royaume-Uni. (Pour nombre de ceux-ci, y compris les universités, il n'y a pas «d'autorités compétentes» pour les agréer. Ces établissements exercent leur autonomie universitaire en ce qui concerne la délivrance des grades, diplômes et titres avec l'assistance d'examineurs extérieurs.)

DECLARATION MADE
UPON RATIFICATIONDÉCLARATION FAITE
LORS DE LA RATIFICATIONGERMAN DEMOCRATIC
REPUBLICRÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE

[Confirming the declaration made upon signature. For the text of the declaration, see p. 46 of this volume.]

[Avec confirmation de la déclaration faite lors de la signature. Pour le texte de la déclaration, voir p. 46 du présent volume.]

¹ Translation supplied by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture.

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE OF STATES FOR
THE ADOPTION OF THE CONVENTION ON THE RECOGNITION OF
STUDIES, DIPLOMAS AND DEGREES CONCERNING HIGHER EDU-
CATION IN THE STATES BELONGING TO THE EUROPE REGION

The International Conference of States convened by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization for the adoption of the Convention on the recognition of studies, diplomas and degrees concerning higher education in the States belonging to the Europe Region was held at Unesco Headquarters, in Paris, from 17 to 21 December 1979, with Mr. Milan Milutinovic, Minister of Education and Science of the Socialist Republic of Serbia and head of the Yugoslav delegation, as President.

The Conference established a Plenary Main Commission, chaired by the President of the Conference, a Credentials Committee, chaired by Mr. Eero Kekomaki, head of the delegation of Finland, and a Drafting Committee, chaired by Mr. Louis Paoli, of the delegation of France.

The Conference deliberated on the basis of the text drawn up by the Special Committee of Governmental Experts which met for that purpose at Unesco Headquarters, Paris, from 11 to 15 December 1978.

By a show of hands and with three abstentions, the Conference unanimously approved the text of the Convention on the recognition of studies, diplomas and degrees concerning higher education in the States belonging to the Europe Region; it also adopted a report on its work, prepared by its Rapporteur-General, Mr. Stephen B. Goban (Canada).

IN FAITH WHEREOF, the undersigned, delegates of the States invited to the Conference, have signed this Final Act.

DONE at Paris, this twenty-first day of December 1979, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four versions being equally authoritative, the original to be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Pour la République populaire socialiste
d'Albanie :

For the People's Socialist Republic
of Albania:

Por la República Socialista Popular
de Albania:

За Народную Социалистическую
Республику Албанию:

Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Federal Republic of Germany:

Por la República federal de Alemania:

За Федеративную Республику Германии:

[Dr. KURT MÜLLER]

21/12/79

Pour la République d'Autriche :

For the Republic of Austria:

Por la República de Austria:

За Австрийскую Республику:

Pour le Royaume de Belgique :

For the Kingdom of Belgium:

Por el Reino de Bélgica:

За Королевство Бельгии:

[DENIS]

21/12/1979

Pour la République socialiste soviétique

de Biélorussie :

For the Byelorussian Soviet Socialist
Republic:

Por la República Socialista Soviética
de Bielorrusia:

За Белорусскую Советскую Социалистическую
Республику:

[TAMARA DMITRIEVA]

21/12-1979

Pour la République populaire de Bulgarie :
For the People's Republic of Bulgaria:
Por la República popular de Bulgaria:
За Народную Республику Болгарии:

[PETAR BAKARDJIEV]
21.12.79

Pour le Canada :
For Canada:
Por Canadá:
За Канаду:

[PIERRE TROTTIER]
21 XII 79

Pour la République de Chypre :
For the Republic of Cyprus:
Por la República de Chipre:
За Республику Кипр:

Pour le Danemark :
For Denmark:
Por Dinamarca:
За Данию:

[ANNELISE HAUCH]
21/12-1979

Pour l'Espagne :
For Spain:
Por España:
За Испанию:

[ANTONIO POCH]
21/12/1979

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
For the United States of America:
Por los Estados Unidos de América:
За Соединенные Штаты Америки:

[BARBARA W. NEWELL]
21/12/79

Pour la République de Finlande :

For the Republic of Finland:

Por la República de Finlandia:

За Финляндскую Республику:

[EERO KEKOMÄKI]

21.12.1979

Pour la République française :

For the French Republic:

Por la República francesa:

За Французскую Республику:

[FRANÇOIS VALÉRY]

21.12.1979

Pour la République hellénique :

For the Hellenic Republic:

Por la República de Grecia:

За Греческую Республику:

[C. SIMANTIRAS]

21.12.1979

Pour la République populaire hongroise :

For the Hungarian People's Republic:

Por la República popular de Hungría:

За Венгерскую Народную Республику:

[ANDRÁS KNOPP]

1979 XII.21

Pour l'Irlande :

For Ireland:

Por Irlanda:

За Ирландию:

Pour l'Islande :

For Iceland:

Por Islandía:

За Исландию:

Pour Israël :
For Israel:
Por Israel:
За Израиль:

[DAVID RAHMAN]
21 Dec. 1979

Pour la République italienne :
For the Italian Republic:
Por la República italiana:
За Итальянскую Республику:

[LUDOVICO CARDUCCI ARTENISIO]
21 décembre 1979

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Por el Gran Ducado de Luxemburgo:
За Великое герцогство Люксембург:

[PAUL REILES]
21.12.79

Pour la République de Malte :
For the Republic of Malta:
Por la República de Malta:
За Республику Мальты:

Pour la Principauté de Monaco :
For the Principality of Monaco:
Por el Principado de Mónaco:
За Княжество Монако:

Pour la Norvège :
For Norway:
Por Noruega:
За Норвегию:

[OEIVIND OLAV DAHL]
21.12.79

Pour le Royaume des Pays-Bas :
For the Kingdom of the Netherlands:
Por el Reino de los Países Bajos:
За Королевство Нидерланды:

[C. H. FERGUSON]
21 décembre 1979

Pour la République populaire de Pologne :
For the Polish People's Republic:
Por la República popular polaca:
За Польскую Народную Республику:

[TOMASZ BIERNACKI]
21 XII 1979

Pour le Portugal :
For Portugal:
Por Portugal:
За Португалию:

[LUIS SOUSA LOBO]
21 Dec. 79

Pour la République démocratique allemande :
For the German Democratic Republic:
Por la República democrática alemana:
За Германскую Демократическую Республику:

[GUENTER HEIDORN]
21/12, 79

Pour la République socialiste de Roumanie :
For the Socialist Republic of Romania:
Por la República socialista de Rumania:
За Социалистическую Республику Румынию:

[VASILE CATUNEANU]
21.XII.1979

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :
For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:
Por el Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte:
За Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии:

[L. J. MELHUISH]
21.12.1979

Pour le Saint-Siège :
For the Holy See:
Por la Santa Sede:
За Святейший Престол:

[EDUARDO MARTINEZ-SOMALO]
21.XII.79

Pour la Suède :
For Sweden:
Por Suecia:
За Швецию:

[HANS COLLIANDER]
21/12-79

Pour la Confédération suisse :
For the Swiss Confederation:
Por la Confederación suiza:
За Швейцарскую Конфедерацию:

[ANDREAS MILLER]
21 décembre 1979

Pour la République socialiste tchécoslovaque :
For the Czechoslovak Socialist Republic:
Por la República socialista checoslovaca:
За Чехословацкую Социалистическую Республику:

[LUDOVIT KILAR]
21 Dec. 1979

Pour la République de Turquie :
For the Republic of Turkey:
Por la República de Turquía:
За Турецкую Республику:

[TURAN YIGIT]
21.12.1979

Pour la République socialiste soviétique
d'Ukraine :
For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Por la República Socialista Soviética
de Ucrania:
За Украинскую Советскую Социалистическую
Республику:

[Y. J. BOUTENKO]
21.12.1979

Pour l'Union des Républiques socialistes
soviétiques :
For the Union of Soviet Socialist Republics:
Por la Unión de Repúblicas socialistas
soviéticas:
За Союз Советских Социалистических
Республик:

[NIKOLAI SOFINSKI]
21/XII-1979

Pour la République socialiste fédérative
de Yougoslavie :
For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Por la República federative socialista de
Yugoslavia:
За Социалистическую Федеративную Республику
Югославию:

[MILAN MILUTINOVIC]
21.12.79

Pour la République de Saint-Marin :

For the Republic of San Marino:

Por la República de San Marino:

За Республику Сан-Марино:

[FAUSTA SIMONA MORGANTI]

21.12.79
